

# Einführung in die Computerlinguistik – 1. Übungsblatt

## Aufgabe 1.1 - Maschinelle Übersetzung

a) Google translate liefert die folgende Übersetzung:

Maschinen können auch den Menschen helfen, miteinander zu kommunizieren.

Viel älter als Kommunikationsprobleme zwischen Mensch und Maschine sind die zwischen Menschen mit unterschiedlichen Muttersprachen. Eines der ursprünglichen Ziele der angewandten Computerlinguistik hat immer voll automatische Übersetzung zwischen menschlichen Sprachen. Aus bitterer Erfahrung Wissenschaftler haben erkannt, dass sie noch weit entfernt von der Verwirklichung der ehrgeizigen Ziel der Übersetzung uneingeschränkten Texten. Dennoch Computerlinguisten haben Software-Systeme, die die Arbeit der menschliche Übersetzer zu vereinfachen und deutlich zu verbessern, ihre Produktivität geschaffen. Weniger als perfekte automatische Übersetzungen können auch eine große Hilfe für Informationssuchende, die durch große Mengen von Texten in fremden Sprachen zu suchen haben.

b) Folgende Fehler sind uns aufgefallen:

Originaltext	Fehlerart	Verbesserung
Eines der (...) Ziele der (...) Computerlinguistik <b>hat</b> immer...	falsche Übersetzung des Hilfsverbs	<b>...ist ... gewesen</b>

c) ...

## Aufgabe 1.2 ....

- a)
  - ...
  - ...
  - ...

b) ...